

## LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C – 2017/11986]

21 JUILLET 2016. — Loi mettant en œuvre et complétant le règlement (UE) n° 910/2014 du parlement européen et du conseil du 23 juillet 2014 sur l'identification électronique et les services de confiance pour les transactions électroniques au sein du marché intérieur et abrogeant la directive 1999/93/CE, portant insertion du titre 2 dans le livre XII "Droit de l'économie électronique" du Code de droit économique et portant insertion des définitions propres au titre 2 du livre XII et des dispositions d'application de la loi propres au titre 2 du livre XII, dans les livres I, XV et XVII du Code de droit économique. — Traduction allemande de dispositions d'abrogation, de retrait et de modification

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande du chapitre 3 de la loi du 21 juillet 2016 mettant en oeuvre et complétant le règlement (UE) n° 910/2014 du parlement européen et du conseil du 23 juillet 2014 sur l'identification électronique et les services de confiance pour les transactions électroniques au sein du marché intérieur et abrogeant la directive 1999/93/CE, portant insertion du titre 2 dans le livre XII "Droit de l'économie électronique" du Code de droit économique et portant insertion des définitions propres au titre 2 du livre XII et des dispositions d'application de la loi propres au titre 2 du livre XII, dans les livres I, XV et XVII du Code de droit économique (*Moniteur belge* du 28 septembre 2016, *err.* du 6 octobre 2016).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmedy.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C – 2017/11986]

21 JULI 2016. — Wet tot uitvoering en aanvulling van de verordening (EU) nr. 910/2014 van het Europees Parlement en de Raad van 23 juli 2014 betreffende de elektronische identificatie en vertrouwensdiensten voor elektronische transacties in de interne markt en tot intrekking van Richtlijn 1999/93/EG, houdende invoeging van titel 2 in boek XII "Recht van de elektronische economie" van het Wetboek van economisch recht, en houdende invoeging van de definities eigen aan titel 2 van boek XII en van de rechtshandhabingsbepalingen eigen aan titel 2 van boek XII, in de boeken I, XV en XVII van het Wetboek van economisch recht. — Duitse vertaling van opheffings-, intrekings- en wijzigingsbepalingen

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van hoofdstuk 3 van de wet van 21 juli 2016 tot uitvoering en aanvulling van de verordening (EU) nr. 910/2014 van het Europees Parlement en de Raad van 23 juli 2014 betreffende de elektronische identificatie en vertrouwensdiensten voor elektronische transacties in de interne markt en tot intrekking van Richtlijn 1999/93/EG, houdende invoeging van titel 2 in boek XII "Recht van de elektronische economie" van het Wetboek van economisch recht, en houdende invoeging van de definities eigen aan titel 2 van boek XII en van de rechtshandhabingsbepalingen eigen aan titel 2 van boek XII, in de boeken I, XV en XVII van het Wetboek van economisch recht (*Belgisch Staatsblad* van 28 september 2016, *err.* van 6 oktober 2016).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmedy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

[C – 2017/11986]

21. JULI 2016 — Gesetz zur Durchführung und Ergänzung der Verordnung (EU) Nr. 910/2014 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 23. Juli 2014 über elektronische Identifizierung und Vertrauensdienste für elektronische Transaktionen im Binnenmarkt und zur Aufhebung der Richtlinie 1999/93/EG, zur Einfügung von Titel 2 in Buch XII "Recht der elektronischen Wirtschaft" des Wirtschaftsgesetzbuches und zur Einfügung der Buch XII Titel 2 eigenen Begriffsbestimmungen und der Buch XII Titel 2 eigenen Rechtsdurchsetzungsbestimmungen in die Bücher I, XV und XVII des Wirtschaftsgesetzbuches — Deutsche Übersetzung von Aufhebungs-, Widerrufs- und Abänderungsbestimmungen

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung von Kapitel 3 des Gesetzes vom 21. Juli 2016 zur Durchführung und Ergänzung der Verordnung (EU) Nr. 910/2014 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 23. Juli 2014 über elektronische Identifizierung und Vertrauensdienste für elektronische Transaktionen im Binnenmarkt und zur Aufhebung der Richtlinie 1999/93/EG, zur Einfügung von Titel 2 in Buch XII "Recht der elektronischen Wirtschaft" des Wirtschaftsgesetzbuches und zur Einfügung der Buch XII Titel 2 eigenen Begriffsbestimmungen und der Buch XII Titel 2 eigenen Rechtsdurchsetzungsbestimmungen in die Bücher I, XV und XVII des Wirtschaftsgesetzbuches.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmedy erstellt worden.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST WIRTSCHAFT, KMB, MITTELSTAND UND ENERGIE

21. JULI 2016 — Gesetz zur Durchführung und Ergänzung der Verordnung (EU) Nr. 910/2014 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 23. Juli 2014 über elektronische Identifizierung und Vertrauensdienste für elektronische Transaktionen im Binnenmarkt und zur Aufhebung der Richtlinie 1999/93/EG, zur Einfügung von Titel 2 in Buch XII "Recht der elektronischen Wirtschaft" des Wirtschaftsgesetzbuches und zur Einfügung der Buch XII Titel 2 eigenen Begriffsbestimmungen und der Buch XII Titel 2 eigenen Rechtsdurchsetzungsbestimmungen in die Bücher I, XV und XVII des Wirtschaftsgesetzbuches

PHILIPPE, König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Die Abgeordnetenkammer hat das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

(...)

KAPITEL 3 — Aufhebungs-, Widerrufs- und Abänderungsbestimmungen

Art. 32 - Aufgehoben werden:

1. das Gesetz vom 9. Juli 2001 zur Festlegung bestimmter Regeln in Bezug auf rechtliche Rahmenbedingungen für elektronische Signaturen und Zertifizierungsdienste, abgeändert durch das Gesetz vom 15. Februar 2012,
2. der Königliche Erlass vom 6. Dezember 2002 zur Organisation der Kontrolle und Akkreditierung von Zertifizierungsdiensteanbietern, die qualifizierte Zertifikate ausstellen.

**Art. 33** - Das Gesetz vom 15. Mai 2007 zur Festlegung eines rechtlichen Rahmens für bestimmte Anbieter von Vertrauensdiensten, abgeändert durch das Gesetz vom 13. Dezember 2010, wird widerrufen.

**Art. 34** - Artikel 1334 des Zivilgesetzbuches wird durch einen Absatz mit folgendem Wortlaut ergänzt:

„Ist der Originalrechtstitel nicht mehr vorhanden, hat eine digitale Abschrift dieses Titels dieselbe Beweiskraft wie die Privaturkunde, von der sie außer bei Beweis des Gegenteils als getreue und dauerhafte Kopie gilt, wenn sie von einem qualifizierten Dienst für elektronische Archivierung gemäß Buch XII Titel 2 des Wirtschaftsgesetzbuches zur Festlegung bestimmter Regeln in Bezug auf die rechtlichen Rahmenbedingungen für Vertrauensdienste erstellt worden ist.“

**Art. 35** - In Artikel 3bis letzter Absatz des Gesetzes vom 3. Juli 1978 über die Arbeitsverträge, eingefügt durch das Gesetz vom 3. Juni 2007, werden die Wörter „in Sachen elektronische Archivierung gestellten Bedingungen erfüllen, die aufgrund des Gesetzes vom 15. Mai 2007 zur Festlegung eines rechtlichen Rahmens für bestimmte Anbieter von Vertrauensdiensten“ durch die Wörter „in Sachen qualifizierte elektronische Archivierung gestellten Bedingungen erfüllen, die in Buch XII Titel 2 des Wirtschaftsgesetzbuches“ ersetzt.

**Art. 36** - In Artikel 3ter § 3 letzter Absatz desselben Gesetzes, eingefügt durch das Gesetz vom 3. Juni 2007, werden die Wörter „in Sachen elektronische Archivierung gestellten Bedingungen erfüllen, die aufgrund des Gesetzes vom 15. Mai 2007 zur Festlegung eines rechtlichen Rahmens für bestimmte Anbieter von Vertrauensdiensten“ durch die Wörter „in Sachen qualifizierte elektronische Archivierung gestellten Bedingungen erfüllen, die in Buch XII Titel 2 des Wirtschaftsgesetzbuches“ ersetzt.

**Art. 37** - In Artikel 3bis letzter Absatz des Gesetzes vom 24. Februar 1978 über den Arbeitsvertrag für entlohnte Sportler, eingefügt durch das Gesetz vom 3. Juni 2007, werden die Wörter „in Sachen elektronische Archivierung gestellten Bedingungen erfüllen, die aufgrund des Gesetzes vom 15. Mai 2007 zur Festlegung eines rechtlichen Rahmens für bestimmte Anbieter von Vertrauensdiensten“ durch die Wörter „in Sachen qualifizierte elektronische Archivierung gestellten Bedingungen erfüllen, die in Buch XII Titel 2 des Wirtschaftsgesetzbuches“ ersetzt.

**Art. 38** - In Artikel 4 § 2 letzter Absatz des Gesetzes vom 24. Juli 1987 über die zeitweilige Arbeit, die Leiharbeit und die Arbeitnehmerüberlassung, eingefügt durch das Gesetz vom 3. Juni 2007, werden die Wörter „in Sachen elektronische Archivierung gestellten Bedingungen erfüllen, die aufgrund des Gesetzes vom 15. Mai 2007 zur Festlegung eines rechtlichen Rahmens für bestimmte Anbieter von Vertrauensdiensten“ durch die Wörter „in Sachen qualifizierte elektronische Archivierung gestellten Bedingungen erfüllen, die in Buch XII Titel 2 des Wirtschaftsgesetzbuches“ ersetzt.

**Art. 39** - In Artikel 8 § 2 letzter Absatz desselben Gesetzes, eingefügt durch das Gesetz vom 3. Juni 2007, werden die Wörter „in Sachen elektronische Archivierung gestellten Bedingungen erfüllen, die aufgrund des Gesetzes vom 15. Mai 2007 zur Festlegung eines rechtlichen Rahmens für bestimmte Anbieter von Vertrauensdiensten“ durch die Wörter „in Sachen qualifizierte elektronische Archivierung gestellten Bedingungen erfüllen, die in Buch XII Titel 2 des Wirtschaftsgesetzbuches“ ersetzt.

**Art. 40** - In Artikel 4 § 2 letzter Absatz des Gesetzes vom 7. April 1999 über den LBA-Arbeitsvertrag, eingefügt durch das Gesetz vom 3. Juni 2007, werden die Wörter „in Sachen elektronische Archivierung gestellten Bedingungen erfüllen, die aufgrund des Gesetzes vom 15. Mai 2007 zur Festlegung eines rechtlichen Rahmens für bestimmte Anbieter von Vertrauensdiensten“ durch die Wörter „in Sachen qualifizierte elektronische Archivierung gestellten Bedingungen erfüllen, die in Buch XII Titel 2 des Wirtschaftsgesetzbuches“ ersetzt.

**Art. 41** - In Artikel 105 § 2 letzter Absatz des Programmgesetzes vom 2. August 2002, eingefügt durch das Gesetz vom 3. Juni 2007, werden die Wörter „in Sachen elektronische Archivierung gestellten Bedingungen erfüllen, die aufgrund des Gesetzes vom 15. Mai 2007 zur Festlegung eines rechtlichen Rahmens für bestimmte Anbieter von Vertrauensdiensten“ durch die Wörter „in Sachen qualifizierte elektronische Archivierung gestellten Bedingungen erfüllen, die in Buch XII Titel 2 des Wirtschaftsgesetzbuches“ ersetzt.

**Art. 42** - *[Bestimmung zur Abänderung des Gesetzes vom 3. Mai 2003 zur Regelung des Heuervertrags für die Seefischerei und zur Verbesserung des Sozialstatuts des Seefischers]*

**Art. 43** - In Artikel 16 § 3 letzter Absatz des Gesetzes vom 3. Juni 2007 zur Festlegung verschiedener Bestimmungen in Bezug auf die Arbeit werden die Wörter „in Sachen elektronische Archivierung gestellten Bedingungen erfüllen, die aufgrund des Gesetzes vom 15. Mai 2007 zur Festlegung eines rechtlichen Rahmens für bestimmte Anbieter von Vertrauensdiensten“ durch die Wörter „in Sachen qualifizierte elektronische Archivierung gestellten Bedingungen erfüllen, die in Buch XII Titel 2 des Wirtschaftsgesetzbuches“ ersetzt.

**Art. 44** - *[Bestimmung zur Abänderung von Artikel 35 des Gesetzes vom 3. Juni 2007 zur Festlegung verschiedener Bestimmungen in Bezug auf die Arbeit]*

**Art. 45** - In Artikel 135 § 2 des Gesetzes vom 21. März 1991 zur Umstrukturierung bestimmter öffentlicher Wirtschaftsunternehmen, ersetzt durch das Gesetz vom 13. Dezember 2010, werden die Wörter „oder ein elektronisches Einschreiben gemäß dem Gesetz vom 9. Juli 2001 zur Festlegung bestimmter Regeln in Bezug auf rechtliche Rahmenbedingungen für elektronische Signaturen, elektronische Einschreiben und Zertifizierungsdienste verwendet wird“ durch die Wörter „verwendet wird oder ein qualifizierter Dienst für die Zustellung elektronischer Einschreiben gemäß der Verordnung (EU) Nr. 910/2014 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 23. Juli 2014 über elektronische Identifizierung und Vertrauensdienste für elektronische Transaktionen im Binnenmarkt und zur Aufhebung der Richtlinie 1999/93/EG und gemäß Buch XII Titel 2 des Wirtschaftsgesetzbuches und seiner Anlagen in Anspruch genommen wird“ ersetzt.

**Art. 46** - In Artikel 36/1 § 1 Nr. 1 des Gesetzes vom 21. August 2008 zur Einrichtung und Organisation der eHealth-Plattform und zur Festlegung verschiedener Bestimmungen, eingefügt durch das Gesetz vom 19. März 2013, werden die Wörter „des Gesetzes vom 9. Juli 2001 zur Festlegung bestimmter Regeln in Bezug auf rechtliche Rahmenbedingungen für elektronische Signaturen und Zertifizierungsdienste“ durch die Wörter „der Verordnung (EU) Nr. 910/2014 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 23. Juli 2014 über elektronische Identifizierung und Vertrauensdienste für elektronische Transaktionen im Binnenmarkt und zur Aufhebung der Richtlinie 1999/93/EG und Buch XII Titel 2 des Wirtschaftsgesetzbuches“ ersetzt.

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, dass es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 21. Juli 2016

## PHILIPPE

Von Königs wegen:

Der Minister der Wirtschaft und der Verbraucher

K. PEETERS

Der Minister der Digitalen Agenda

A. DE CROO

Der Minister der Justiz

K. GEENS

Mit dem Staatssiegel versehen:

Der Minister der Justiz

K. GEENS

### SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[C - 2017/31067]

**31 JUILLET 2017. — Loi modifiant le Code civil en ce qui concerne les successions et les libéralités et modifiant diverses autres dispositions en cette matière. — Erratum**

Au *Moniteur belge* n° 216 du 1<sup>er</sup> septembre 2017, page 81594, à la note de bas de page, il y a lieu d'apporter la correction suivante :

Sous note Documents de la Chambre des représentants : dans le texte néerlandais, insérer les mots « , Sonja Becq » entre les mots « Carina Van Cauter » et les mots « et Sarah Smeyers ».

### FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[C - 2017/31067]

**31 JULI 2017. — Wet tot wijziging van het Burgerlijk Wetboek wat de erfenissen en de giften betreft en tot wijziging van diverse andere bepalingen ter zake. — Erratum**

In het *Belgisch Staatsblad* nr. 216 van 1 september 2017, bladzijde 81594 moeten in de voetnoot volgende wijziging wordt aangebracht :

Onder nota Stukken van de Kamer van volksvertegenwoordigers : in de Nederlandse tekst, toevoegen de woorden " , Sonja Becq " tussen de woorden " Carina Van Cauter " en de woorden "en Sarah Smeyers".

### SERVICE PUBLIC FEDERAL STRATEGIE ET APPUI

[C - 2017/40669]

**21 JUILLET 2017. — Arrêté royal portant répartition partielle du crédit provisionnel inscrit au programme 04-31-1 du Budget général des dépenses pour l'année budgétaire 2017 et destiné à couvrir les dépenses découlant d'initiatives en matière de diversité culturelle, d'égalité des chances et d'adaptation des postes de travail pour les personnes avec un handicap dans différents services publics fédéraux et départements et certains organismes d'intérêt public**

PHILIPPE, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 25 décembre 2016 contenant le Budget général des dépenses pour l'année budgétaire 2017, notamment l'article 2.04.3 ;

Considérant qu'un crédit provisionnel de 154.000 euros est inscrit au programme 04-31-1 du Budget général des dépenses pour l'année budgétaire 2017 qui est destiné à couvrir les dépenses découlant d'initiatives en matière de diversité culturelle, d'égalité des chances et d'adaptation des postes de travail pour les personnes avec un handicap dans différents services publics fédéraux départements et certains organismes d'intérêt public ;

Considérant qu'un appel à projets a été adressé le 14 décembre 2016 aux différents services publics fédéraux et organismes d'intérêt public ;

Considérant que les projets introduits par l'Institut pour l'Égalité entre les Femmes et les Hommes, le SPF Justice, le SPF Santé publique, le SPF Finances, le SPP Intégration sociale, l'Office National de l'Emploi, l'Institut des Vétérans - War Heritage Institute, l'Office National de Sécurité Sociale, l'Agence Fédérale pour la Sécurité de la Chaîne Alimentaire, le Service Fédéral des Pensions, le SPF Appui et Stratégie - SELOR, le Musée royal de l'Afrique centrale et le SPF Économie, sont acceptables suite à cet appel ;

### FEDERALE OVERHEIDSDIENST BELEID EN ONDERSTEUNING

[C - 2017/40669]

**21 JULI 2017. — Koninklijk besluit houdende gedeeltelijke verdeling van het provisioneel krediet ingeschreven op het programma 04-31-1 van de Algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 2017 en bestemd tot dekking van de uitgaven voortvloeiend uit initiatieven inzake culturele diversiteit, gelijkheid van kansen en de aanpassing van arbeidsposten voor personen met een handicap in verschillende federale overheidsdiensten en departementen en in sommige instellingen van openbaar nut**

FILIP, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 25 december 2016 houdende de Algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 2017, inzonderheid op artikel 2.04.3;

Overwegende dat op het programma 04-31-1 van de Algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 2017 een provisioneel krediet is ingeschreven ten belope van 154.000 euro dat is bestemd tot de dekking van de uitgaven voortvloeiend uit initiatieven inzake culturele diversiteit, gelijkheid van kansen en de aanpassing van arbeidsposten voor personen met een handicap in verschillende federale overheidsdiensten, in de departementen en in sommige instellingen van openbaar nut;

Overwegende dat op 14 december 2016 een projectoproep is gericht aan de diverse federale overheidsdiensten en instellingen van openbaar nut;

Overwegende dat de projecten die hierop zijn ingediend door Instituut voor de Gelijkheid van Vrouwen en Mannen, FOD Justitie, FOD Volksgezondheid, FOD Financiën, POD Maatschappelijke Integratie, Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening, Instituut voor Veteranen - War Heritage Institute, Rijksdienst voor Sociale Zekerheid, Federaal Agentschap voor de Veiligheid, Federale Pensioendienst, FOD Beleid en Ondersteuning - Selor, Koninklijk Museum voor Midden-Afrika en FOD Économie, aanvaardbaar zijn binnen deze projectoproep;